



TRANS 17 (2013) RESEÑAS/ REVIEWS

Esteban Buch (compilador): *Tangos cultos. Kagel, J. J. Castro, Mastropiero y otros cruces musicales*. Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2012. 224 pp. ISBN 978-987-25614-7-5

Reseña de Mercedes Victoria Krapovickas (Universidad de Helsinki y Academia Sibelius)

Tangos cultos propone un viaje hacia nueve diferentes escenarios de creación de tangos con sabor culto o de creación culta con sabor tanguera. La propuesta de este libro es el estudio de nueve casos de producción musical donde el punto de partida es la composición de piezas inspiradas en el tango por parte de músicos con formación o desempeño en la llamada música culta, dependiendo de la terminología que se utilice. Este libro está compilado por Esteban Buch y la mayoría de los artículos que lo conforman son producciones originales de un seminario de doctorado dictado por él mismo. Además de dichos artículos, el libro presenta un artículo del mismo Buch, un ensayo de Federico Monjeau y una entrevista realizada por Buch al compositor Mauricio

Los artículos publicados en **TRANS-Revista Transcultural de Música** están (si no se indica lo contrario) bajo una licencia Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 2.5 España de Creative Commons. Puede copiarlos, distribuirlos y comunicarlos públicamente siempre que cite su autor y mencione en un lugar visible que ha sido tomado de TRANS agregando la dirección URL y/o un enlace a este sitio: www.sibetrans.com/trans. No utilice los contenidos de esta revista para fines comerciales y no haga con ellos obra derivada. La licencia completa se puede consultar en <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.es>

All the materials in **TRANS-Transcultural Music Review** are published under a Creative Commons licence (Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.5) You can copy, distribute, and transmit the work, provided that you mention the author and the source of the material, either by adding the URL address of the article and/or a link to the webpage: www.sibetrans.com/trans. It is not allowed to use the contents of this journal for commercial purposes and you may not alter, transform, or build upon this work. You can check the complete licence agreement in the following link: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.en>



Kagel.

El libro es provocativo ya desde el título, admito mis reacciones apasionadas, antes de comprarlo lo vi y pensé cómo podía ser que a alguien se le ocurriera usar la palabra *culto* en un título. Pensé, ¿cómo, el tango no es culto? Suponiendo que hay un tango no culto, ¿no hay, sin embargo, algunas corrientes dentro del tango que son cultas? ¿puede un compositor de música académica (¡bueno, culta!) apropiarse del tango cultamente? ¿puede a un tanguero parecerle que la apropiación del género llevada a cabo por mencionados compositores es realizada de una forma inculta dentro del género? ¿hay compositores cultos que forman parte de la tradición tanguera? Al final, me di por vencida. Entendí la trampa, la provocación me sedujo y compré el libro. Más tarde me llegó la invitación para escribir esta reseña. Para mi sorpresa, me encontré con una propuesta de lo más original, coordinada teniendo en cuenta justamente todos estos prejuicios que yo misma tuve.

El libro comienza con una excelente introducción escrita por Buch, la cual contempla la provocación del título "tangos cultos" y las reflexiones que de ella puedan salir. Esta introducción es muy clara y está muy bien presentada, lo que genera que el lector se relaje y confíe, que deje los prejuicios de lado y se pueda sumergir en las historias subsiguientes. No sólo presenta los diferentes artículos que conforman este libro, sino que también realiza un repaso histórico del tema. También presenta ideas que parecieran funcionar como punto de partida para el estudio de cada caso, entre las cuales se encuentran: cuáles son las respuestas creativas por parte de los compositores hacia el tema tango o cómo los compositores introducen elementos de un género en otro, cómo trabajan las distancias técnicas entre ambos géneros, o qué elementos son los utilizados para evocar al tango. Si bien deja en claro que no es el objetivo de este libro tratar directamente estos temas, propone reflexionar, junto con los "tangos cultos", acerca de la cultura, sus valores, límites y jerarquías.

Si bien hay una línea unificadora, hay cierta heterogeneidad entre las diversas aproximaciones, como en cualquier libro en donde participan varios escritores. Esto no es un problema, al contrario, las diversas aproximaciones motivan distintas reflexiones y, a la vez, hacen que el libro no resulte

monótono o académico. Sin embargo, y no puedo dejar de mencionarlo, hay algunos trabajos que son más superficiales que otros.

El lector obtiene una mirada muy amplia de lo que aquí se ha bautizado como tango culto. Lo que a mí me pareció muy atractivo es que el lector se imbuje en micromundos, en donde se puede apreciar cuál fue la relación de cada compositor con el tango, qué los motivó a componer utilizando el tango como punto de partida.

* * * * *

La obra se abre con el texto "Juan José Castro: entre tanguitos y tangos cultos" de Omar García Brunelli. García Brunelli estudia los *Tangos* (1941) de Juan José Castro (1895-1968), un ciclo para piano que consta de cinco piezas. El autor propone analizar la articulación entre lo popular y lo culto, contemplando el hecho de que el compositor se desarrolló tanto en el ambiente de la música académica como en el de la música de tango. Hace un breve repaso biográfico sobre el compositor. Luego presenta un análisis de los *Tangos*, en donde se centra en la partitura y plantea indagar qué elementos tanguísticos utiliza y cómo los elabora. El análisis que presenta es descriptivo, por momentos detallado, y se centra sobre todo en aspectos formales y motivicos. No hace mención sobre la organización de las alturas. Recomiendo escuchar alguna versión de esta obra y, por qué no, conseguir las partituras al momento de leer este análisis.

En "Tributo musical y evocación del tango en Alberto Ginastera", Lisa Di Cione se detiene en el Preludio N° 8, "Homenaje a Juan José Castro", compuesto por Alberto Ginastera (1916-1983) en 1944, el cual forma parte de la serie *Doce preludios americanos* op. 12. El texto presenta un enfoque histórico descriptivo. La forma de este artículo es clara y todos los aspectos descritos están muy bien expuestos. En este caso, me parece que hubiera aportado mucho un poco más de detalle con respecto a las herramientas musicales que Ginastera utiliza en esta composición, ya que la autora no realiza un análisis musical.

A continuación, “*Cinco piezas para guitarra* de Ástor Piazzolla. Las cuerdas entre el campo y la ciudad” analiza las *Cinco piezas para guitarra* compuestas por Ástor Piazzolla (1921–1992) en 1980. Silvina Glocer enfoca este estudio desde una perspectiva histórica descriptiva, deteniéndose en la figura de Piazzolla y en la controversia que resultó tras la composición de este ciclo, ya que hay quienes aclaman que la versión editada no es la versión final del compositor. Lo interesante de este artículo es que sitúa bien la escena donde las piezas fueron compuestas y también deja entrever los acercamientos de los intérpretes hacia la pieza: en el ambiente “culto” se espera una partitura como si fuera palabra santa, a seguir religiosamente sin interferir con pequeñas modificaciones, y desde lo tanguero, se espera una partitura que sirve como un esquema a seguir, en donde cada uno puede poner un poco de sí mismo. Y este caso es tan interesante, ya que Piazzolla pareciera estar bien en el medio de estos dos ambientes. La autora no presenta una descripción musical de las piezas. Por último, por momentos hay una redacción un poco intrincada, explicando con mucho detalle algunos aspectos secundarios.

El artículo de Marina Cañardo “Diálogos imaginarios al ritmo del tango: Satie, Cage y el grupo Línea Adicional” estudia una cadena de homenajes en torno al tango. La cadena empieza con el compositor francés Erik Satie (1866–1925), quien compuso en el año 1914 una pieza con el nombre *Le Tango (perpétuel)*, la cual forma parte del ciclo *Sports et divertissements*. Le sigue el compositor estadounidense John Cage (1912–1992), quien compone por pedido del pianista Yvar Mikhashoff una pieza llamada *Perpetual Tango* (1984), el encargo era la composición de un tango para lo que se llamó *International Tango Collection*. La cadena de homenajes continúa en Argentina con el grupo Línea Adicional, grupo formado por los compositores Mariano Etkin, Manuel Juárez, Cecilia Villanueva, Gabriel Valverde y Erik Oña. Cada uno de los integrantes de este grupo compuso en el año 1989 una versión o una “realización” del *Perpetual Tango* de John Cage. Este trabajo es de carácter histórico descriptivo, en donde la autora hace un recorrido por los procesos de composición de cada uno de los personajes que forman parte de las tres etapas de la cadena de homenajes. A la vez, hace mención a interpretaciones y

grabaciones de las piezas. El artículo tiene una prosa muy amena, con reflexiones y análisis sintéticos pero profundos y bien fundamentados. No realiza análisis musicales de las obras. Este artículo despertó en mí muchas reflexiones, como por ejemplo, ¿por qué siempre hablamos de arquetipos y giros distintivos para reconocer al tango? ¿no hace al tango también una determinada intención, por ejemplo? ¿una idea? ¿una filosofía? ¿Cuánto afecta, por otra parte, la palabra tango al nombre de una pieza, cuánto predispone al oyente hacia una determinada escucha?

Por su parte, "'Esto no es un tango'. El tango alemán de Mauricio Kagel" presenta una característica distinta al resto, y es la presencia del compositor Mauricio Kagel (1931-2008). Este compositor tiene tal consciencia de sí mismo y es tan profundo en sus análisis, que ya la simple descripción del proceso de creación de la obra, del estreno, en conjunto con las observaciones y los comentarios del mismo Kagel bastan para que este trabajo funcione. Más allá de esta observación personal, Camila Juárez organiza el artículo de una forma muy eficaz. Primero introduce al *Tango alemán*, luego realiza una sintética biografía del compositor y por último describe sintéticamente al teatro instrumental, lo cual está muy bien direccionado hacia el posterior estudio del *Tango alemán*. Finalmente, presenta la obra, la contextualiza, habla de su estreno, grabaciones, músicos que participaron en ella y presenta un análisis musical. El análisis se detiene mucho en detalles presentes en la partitura, pero faltan comentarios sobre cómo suena la obra, ¿qué tango es? ¿culto, alemán, argentino, tango a secas? Por otra parte, en los ejemplos musicales que presenta, noto que deja de lado la descripción de aspectos interesantísimos. Tal es el caso del ejemplo 1, en donde hay un uso de reinterpretaciones armónicas y usos de acordes combinados que generan una sensación de ambigüedad.

"De malevos vanguardistas y pitucos arrabaleros: el tango en la obra de Francisco Kröpfl" analiza, a través de la figura de Francisco Kröpfl, la problemática de las prácticas musicales que utilizan elementos de la "música culta" y de la "música popular". María Laura Novoa se centra en una obra, *Hybrid* (2003), la cual Kröpfl compuso por encargo de la pianista Haydée

Schvartz, y en donde la consigna era la composición de una pieza para piano que girara en torno a la idea del tango. Con estos elementos como punto de partida, la autora realiza un repaso histórico sobre el tango en la vanguardia de la música clásica argentina y llega a Francisco Kröpfl a través de la figura de Ástor Piazzolla. La exposición es muy cordial y bien presentada. El análisis es general pero preciso y bien ejemplificado.

Esteban Buch firma un estudio de caso sobre la figura de Gustavo Beytelmann. A diferencia del resto de los artículos, “Trayectorias de Gustavo Beytelmann: *Lo cercano se aleja*” presenta una mirada más amplia sobre la vida del compositor estudiado. Hace un repaso biográfico del músico, en donde uno se zambulle en problemáticas que el mismo compositor ha tenido que enfrentar, problemáticas relacionadas a la dicotomía "música culta" y tango. Hacia el final del trabajo, presenta un análisis más detallado de lo que el autor llama el primer "tango imaginario" de Beytelmann, *Raíces I* (1978), obra que más tarde será revisada y reorquestrada y llevará el nombre de *Lo cercano se aleja* (2005). El análisis presentado es descriptivo y con una visión general, lo cual es muy apropiado dentro de este libro. Quisiera mencionar que el autor habla de la nota La, en el ejemplo 4 (el final de la pieza) y menciona que evoca la tonalidad de La menor que había aparecido anteriormente. Si mis ojos y mis oídos no me fallan, la nota es un La bemol.

“Perspectivas sobre la relación entre el tango y la música contemporánea. Tango residual en la obra de Pablo Ortiz” se presenta a modo de ensayo. Federico Monjeau introduce aquí el concepto del "tango residual" junto con la figura del compositor Gerardo Gandini (1936-2013). Luego se estudian algunas obras de Pablo Ortiz (1956), quien fuera alumno de Gandini, en relación con este concepto, para lo que el autor realiza una sintética biografía para enmarcar al compositor en su contexto de formación y de producción. Los análisis presentados son generales y precisos, la exposición está muy bien direccionada hacia la ejemplificación de las ideas que el autor quiere resaltar.

Por último, “Johann Sebastian Mastropiero: Su incursión en el tango según Les Luthiers” aborda un tango compuesto por uno de los personajes

creado por el grupo Les Luthiers. El compositor imaginario es Johann Sebastian Mastropiero y el título de la obra aquí analizada es *Pieza en forma de tango* (1971). Su autora, Juliana Guerrero, repasa la historia de Les Luthiers y realiza una revisión del uso de la parodia. Finalmente, realiza un análisis de la *Pieza en forma de tango*. El análisis es formal y motivico, no habla de los usos armónicos. Por último, la autora explica que este tango está escrito en compás de 2/4 y luego indica que las frases están compuestas por cuatro compases cada una. Escuchando la grabación, noté que las frases son de ocho compases, si uno escribe utilizando un compás de 2/4. Este trabajo es atractivo porque presenta un ejemplo bien distinto con respecto al resto de los trabajos del libro.

Conclusiones

Este libro es muy interesante desde la propuesta. Está muy bien logrado y los artículos presentan una diversidad de casos muy rica. A lo largo de la lectura van apareciendo muchas reflexiones y preguntas que se van dilucidando a lo largo de los artículos, que es lo mágico aquí dentro, el ver cómo los distintos artículos dialogan entre sí. Otro aspecto muy importante es que brinda una extensa e interesante bibliografía y discografía.

En cuanto a los análisis musicales, a veces se tornaron un poco pesados en relación a la totalidad del libro. En algunos casos encontré errores o terminologías ambiguas que generaron en mí un poco de desconfianza. Creo que es un aspecto que podría haber estado mejor presentado.

Todos tenemos un poco de tango adentro, tango culto, tango arrabalero, reo, machista, feminista, alegre, triste... Este libro es un lindo viaje para ver distintas formas de vincularse, de vivirlo, de representarlo por parte de personajes no necesariamente tangueros.

Cita recomendada

Krapovickas, Mercedes V. 2013. Reseña de "Esteban Buch (compilador): Tangos cultos. Kagel, J. J. Castro, Mastropiero y otros cruces musicales". *TRANS-Revista Transcultural de Música / Transcultural Music Review* 17 [Fecha de consulta: dd/mm/aa]